

Calligraphy & the Japanese Writing System

Andy Wang

Calligraphy beyond China

While most often associated with the Chinese Language and China itself, Calligraphy has impacted culture all around east asia.

China's historical status as a center of power in the region meant that its culture heavily influenced cultures that are adjacent to it.

Today, Calligraphy is one of the most visible symbol of the influence of chinese culture abroad.



Chinatowns



Chicago



Boston

Trần Quốc Pagoda, Hanoi, Vietnam



字	chǔ	字	chǔ
漢	Hàn	儒	Nhō

Gwanghwamun, Seoul, South Korea



The Japanese Script

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

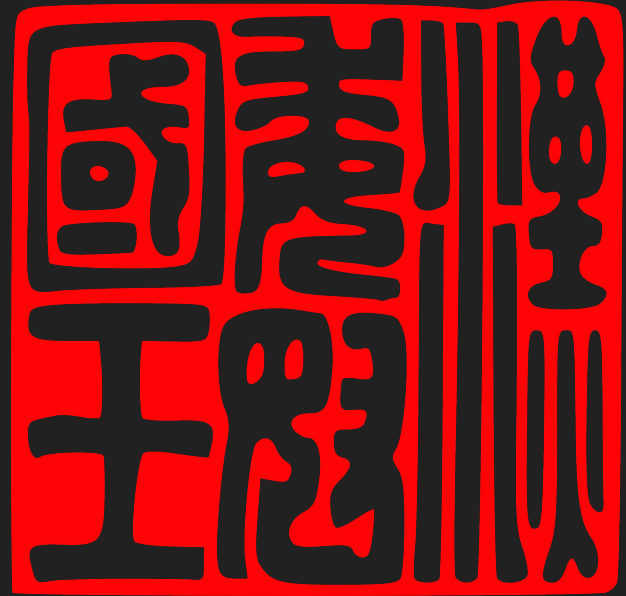
Sample Text: Excerpt from the Universal
Declaration of Human Rights

The Origin

It is unknown if Japan had a writing system prior to the importation of Kanji.

Japanese social elites became fluent in classical chinese (and therefore the chinese script) sometime after the 4th century AD.

Sometime in the 8th century AD, *man'yōgana* was adopted to write japanese by taking chinese characters that are phonetically equivalent.



漢委奴國王印 (King of Na gold seal) The first know sample of Chinese Writing in Japan (57AD)

Early Japanese Calligraphy

The upper class learned classical chinese and absorbs aspects of its culture - like calligraphy:

Right:

樂毅論 (Gakki-ron)

光明皇后 (Empress Komyo) - 744 AD

Considered an very important copy of
王羲之 (Wang Xizhi)'s work

樂毅論
夏侯泰初
世人以樂毅不時拔管即墨為劣是以叙而
論之
夫求古賢之意宜以大者遠者先之必迂迴
而難通然後已焉可也今樂氏之趣或者其
未盡乎而多劣之是使前賢失指於將來
不亦惜哉觀樂生遺燕惠王書其殆庶乎
機合乎道以終始者與其喻昭王曰伊尹放
大甲而不疑大甲受放而不怨是存大業於

山越乃風乎時自見窠夜不落家在林乎懸而

小竹橫

やまゝーれもももゝみわゝゝちすいー
るあゝいももゝゝーれひつ

右檢日本書紀無幸於讚岐國二軍王未詳
也但山上憶良大夫類聚秋林日記曰

天皇十一年己亥冬十二月己巳朝壬午幸于

伊与溫湯宮云々

一書是時宮前在二樹木此久二樹斑鳩比未

二鳥大集時勅多桂稻穗而養之仍作歌云々

若疑從此便幸之歟

明日香川原宮御宇天皇代

天豐財重口是姬天皇

聖武天皇
大和國高市郡
額田王歌
皇紀天皇也

未詳

金野乃美草灼骨屋抒礼里之免道乃宮子能

Man'yōshū
万葉集

Man'yōgana
万葉仮名

Man'yōgana & Katakana

Man'yōgana later became the other two systems of Japanese writing, hiragana (平仮名) and katakana (片仮名).

Katakana, or “fragmentary kana” is used in Japanese for foreign words & loan words.

Its “fragments” comes from the regular Chinese script (楷書).

Katakana				片仮名	
ア 阿	イ 伊	ウ 宇	エ 江	オ 於	
カ 加	キ 機	ク 久	ケ 介	コ 己	
サ 散	シ 之	ス 須	セ 世	ソ 曾	
タ 多	チ 千	ツ 州 <small>州</small> 川	テ 天	ト 止	
ナ 奈	ニ 仁	ヌ 奴	ネ 祢	ノ 乃	
ハ 八	ヒ 比	フ 不	ヘ 部	ホ 保	
マ 末	ミ 三	ム 牟	メ 女	モ 毛	
ヤ 也	レ 以	ユ 由	ユ 衣	ヨ 與	
ラ 良	リ 利	ル 流	レ 礼	ロ 呂	
ワ 和	ヰ 井	于 宇	エ 恵	ヲ 乎	
		ン 尔			

The Cursive Script

草書 is a much less orderly style of calligraphic writing.

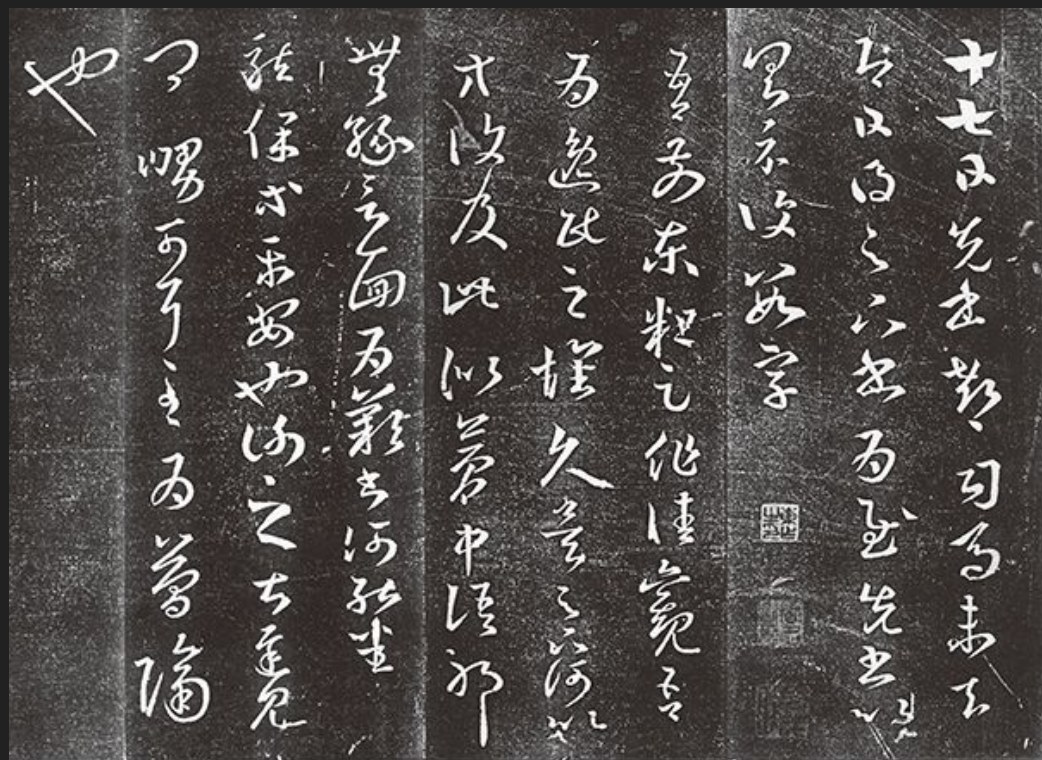
It is faster to write than the traditional clerical script.

Right:

十七帖 (The Seventeenth)

王羲之 (Wang Xizhi) - 347- 361 AD

Considered a landmark piece for
“modern cursive”



十七帖 (三井本)

Development of Hiragana

Top: *man'yōgana* / *kanji*

Middle: *sōgana* / “*cursive characters*”

Bottom: *hiragana* / “*simple characters*”

During the Heian period (9-12th century AD), *sōgana* came into use in literature.

Sōgana was later further simplified and became what is known today as the hiragana syllabary.

Hiragana				平仮名
あ ^あ 安	い ^い 以	う ^う 宇	え ^え 衣	お ^お 於 ^於
か ^か 加	き ^き 機	く ^く 久	け ^け 計	こ ^こ 己
さ ^さ 左	し ^し 之	す ^す 寸	せ ^せ 世	そ ^そ 曾
た ^た 太	ち ^ち 知	つ ^つ 川	て ^て 天	と ^と 止
な ^な 奈	に ^に 仁	ぬ ^ぬ 奴	ね ^ね 祢	の ^の 乃
は ^は 波	ひ ^ひ 比	ふ ^ふ 不	へ ^へ 部	ほ ^ほ 保
ま ^ま 末	み ^み 美	む ^む 武	め ^め 女	も ^も 毛
や ^や 也	ゆ ^ゆ 以	ゆ ^ゆ 由	江 ^江	よ ^よ 與
ら ^ら 良	り ^り 利	る ^る 留	れ ^れ 礼	ろ ^ろ 呂
わ ^わ 和	ゐ ^ゐ 爲		ゑ ^ゑ 恵	を ^を 遠
		ん ^ん 无		

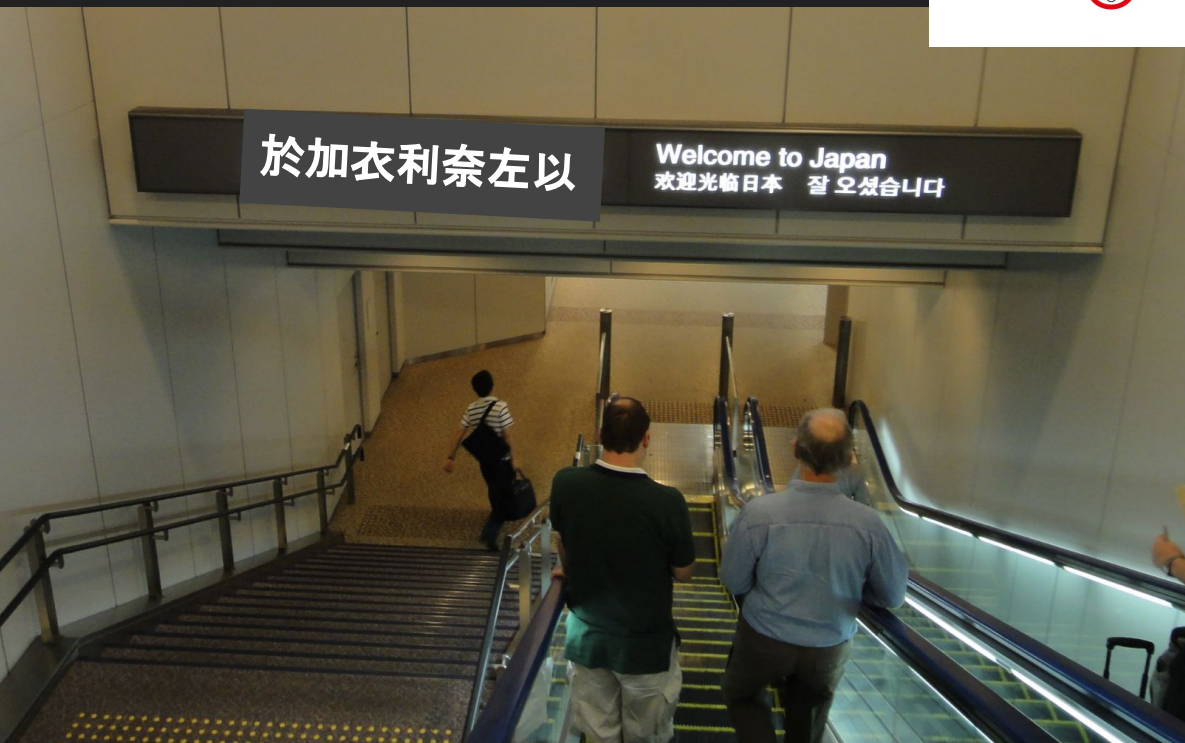
Kana Development Chart

Hiragana					Katakana				
平仮名					片仮名				
あ 安	い 以	う 宇	え 衣	お 於 於	ア 阿	イ 伊	ウ 宇	エ 江	オ 於 於
か 加	き 機	く 久	け 計 計	こ 己 己	カ 加	キ 機	ク 久	ケ 介	コ 己 己
さ 左	し 之	す 寸	せ 世 世	そ 曾 曾	サ 散	シ 之	ス 須	セ 世	ソ 曾 曾
た 太	ち 知 知	つ 川 川	て 天 天	と 止 止	タ 多	チ 千 千	ツ 州 川	テ 天	ト 止 止
な 奈	に 仁 仁	ぬ 奴 奴	ね 祢 祢	の 乃 乃	ナ 奈	ニ 仁 仁	ヌ 奴 奴	ネ 祢 祢	ノ 乃 乃
は 波	ひ 比 比	ふ 不 不	へ 部 部	ほ 保 保	ハ 八	ヒ 比 比	フ 不 不	ヘ 部 部	ホ 保 保
ま 末	み 美 美	む 武 武	め 女 女	も 毛 毛	マ 末	ミ 三 三	ム 牟 牟	メ 女 女	モ 毛 毛
や 也 也	ゆ 以 以	ゆ 由 由	江 江 江	よ 与 與	ヤ 也 也	ユ 以 以	ユ 由 由	ユ 衣 衣	ヨ 與 與
ら 良 良	り 利 利	る 留 留	れ 礼 礼	ろ 呂 呂	ラ 良 良	リ 利 利	ル 流 流	レ 礼 礼	ロ 呂 呂
わ 和 和	ゐ 爲 爲		ゑ 恵 恵	を 在 遠	ワ 和 和	ヰ 井 井	于 宇 宇	エ 恵 恵	ヲ 乎 乎
		ん 无 无					ン 尔 尔		

Hiragana in everyday use



Hiragana in everyday use



Thank you

The nature of Scripts

Language and scripts change over time.

The Chinese script has seen many different mediums and styles throughout the centuries.

Changes are not insular, and can affect the scripts of surrounding cultures.

